

*Ἐπιτομὴ τῆς ἱστορίας  
Ἑλλάδος.*

ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΚΟΝ 1882.

*Γεωργίου Βλάχου*

# ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟΝ.

Ἰσο

ΙΟΥΛΙΟΥ ΒΑΡΝΗ.

Μετάφρασις

ΓΕΡΑΣΙΜΟΥ ΜΟΥΣΟΥΡΗ.



ΚΕΦΑΛΛΗΝΙΑ,

ΤΥΠΟΣ « ΠΡΟΟΔΟΥ, »



1875.



ΙΛΚΩΒΑΤΕΙΟΣ  
ΔΗΜΟΣΙΑ ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ  
ΜΟΥΣΕΙΟ ΛΗΕΟΥΡΙΟΥ

ΠΡΟΛΟΓΟΣ ΤΟΥ ΣΥΓΓΡΑΦΕΩΣ.

Λαβὼν παρὰ τοῦ κ. Γαμβέττα, ἄμα τῇ ἀφίξει του  
εἰς Τόδρ, τὴν ἐντολήν τοῦ ρά ἐκδίδω, πρὸς ἀντικα-  
τάστασιν τοῦ Μηνύτορος τῶν κοινω-  
τήτων, περιορισθέντος ἐν Παρισίοις, ἐν Δελ-  
τίον τῆς Δημοκρατίας, προωρισμένον  
ρὰ διαφωτίξῃ τοὺς κατοίκους τῶν ἐξοχῶν, ὡς καὶ  
τοὺς τῶν πόλεων, οὐ μόνον περὶ τῶν πράξεων  
τῆς κυβερνήσεως τῆς ἐθνικῆς ἀμύνης, ἀλλὰ συ-  
νάμα καὶ περὶ τῶν δημοκρατικῶν θεσμῶν ὅτινες μό-  
νοι δύνανται ῥ' ἀνορθώσωσι τὴν Γαλλίαν, κατεχώ-  
ριζεν ἐν ἐκάστῳ φύλλῳ, ὑπὸ τὴν ἐπιγραφήν  
τοῦ Δημοκρατικοῦ ἐργχειρίδιου,  
σύντομόν τι κεφάλαιον ἐν ᾧ προσεπάθουν ρὰ κα-  
ταστήσω καταληπτάς εἰς ὅλας τὰς διανοίας τὰς  
θεμελιώδεις γνώσεις, αἵτινες ἀποτελοῦσι τὸ πνεῦμα  
αὐτὸ τῆς δημοκρατίας.

Τὰς σελίδας ταύτας γεγραμμένας ἡμέραν παρ'  
ἡμέραν ἐν μέσῳ τῶν ἀγώνων τοῦ πολέμου, ἀλλ'  
οὐδὲν ἦσαν μεθ' ὅλης τῆς γαλήνης πνεύματος  
περισεχευμένου, συνέλεξα ἐν τῷ τόμῳ τούτῳ, ἀφοῦ  
συνεπλήρωσα τὸ ἔργον, μεῖναν τότε ἀτελεῖς, χωρὶς  
ἄλλως οὐδὲν ἐξ αὐτοῦ ρὰ μεταβάλλω.

Ἐλπίζω ὅτι αἱ σελίδες αὗται δὲν θὰ φαῶσιν

ἀνωφελεῖς σήμερον. Ἡ δημοκρατία, καθιδρυθεῖσα διὰ τῆς ἐλασαστάσεως τῆς 4ης Σεπτεμβρίου, ἐτέθη δυστυχῶς ἐκ τῆς ὑπὸ συζήτησιν ὀφειλομένης λαμπρῆς οὐ μόνον νὰ θεμελιώσωμεν, ἀλλὰ προσέτι νὰ προστατεύσωμεν αὐτὴν κατὰ τῶν μοναρχικῶν ραδιουργιῶν καὶ μέχρι τοῦδε δὲν ἠδυνήθημεν νὰ διατηρήσωμεν ἢ τὴν μορφήν αὐτῆς. Ἀλλὰ καὶ αὕτη αὐτὴ ἢ μορφή δὲν θὰ ἦτο διαρκὴς ἐὰν ὅ,τι ἤδη ἀπεκάλουν πνεῦμα τῆς δημοκρατίας δὲν τὴν ἐξωγόνοι. Ἦδη αὐτὸ ἀκριβῶς τὸ πνεῦμα προτιθεμαι νὰ ἀγαπήξω καὶ διαδώσω, ἐκθέτων ἀλληλοδιαδόχως τὰς ἀρχάς, τοὺς θεσμοὺς, τὰ ἥθη τῆς δημοκρατίας. Τὸ μικρὸν τοῦτο βιβλίον οὐδεμίαν ἄλλην ἀξίωσιν ἔχει, ἢ τὸ νὰ συντελέσῃ εἰς τὴν διάδοσιν τῶν δημοκρατικῶν ιδεῶν. Ἐὰν ἐπιτύχῃ τοῦ σκοποῦ του, κολακεύομαι ὅτι θέλει παράσχει μεγίστην ὑπηρεσίαν τῇ προσφιλεῖ καὶ δυστυχεῖ ἡμῶν πατρίδι.

Ὅλοι οἱ δεσποτισμοὶ ὅτινες κατέβλησαν τὴν χώραν ταύτην, ἰδίως ὁ βογαπαρτισμὸς, ὅστις ὤθησεν αὐτὴν πρὸς τὴν ἄβυσσον, κατέγειναν ὅπως διαφθείρωσι τὰ πνεύματα καὶ ἐξαχρειώσωσι τοὺς χαρακτῆρας. Ἀνάγκη νὰ ἐπιφέρωμεν τὴν σαφήνειαν ἐν ταῖς ἡμετέραις ιδέαις καὶ τὴν ἀξιολογίαν ἐν τοῖς ἡμετέροις ἥθεσιν. Οὗτοι εἶναι οἱ πρώτοι ὅροι τῆς ἡμετέρας ἀναγεννήσεως. Ἐἴθε τὸ βιβλίον τοῦτο νὰ συντελέσῃ εἰς τὸ σωτήριον τοῦτο ἔργον!

Παρίσιος 16 Δεκεμβρίου 1871.

ΙΟΥΛΙΟΣ ΒΑΡΝΗ.

## ΠΡΟΛΟΓΟΣ ΤΟΥ ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΟΥ.

Ὁ αὐτὸς λόγος, ἦτοι ὁ σκοπὸς τῆς διαδόσεως τῶν δημοκρατικῶν ιδεῶν, ὅστις ὑπηγόρευσεν τὴν ἐκδοσιν τοῦ πονήματος τούτου ἐν Γαλλίᾳ, ὁ αὐτὸς οὗτος λόγος ὑπαγορεύει νῦν καὶ τὴν μετάφρασιν καὶ ἐκδοσιν αὐτοῦ ἐν Ἑλλάδι. Ἐὰν ἐν Γαλλίᾳ, ἔνθα ὁ περὶ πολιτικῶν ἀρχῶν καὶ πολιτευμάτων ἀγὼν ἤρξατο πρὸ ἐνὸς περιπού αἰῶνος, ἔνθα τοσαῦται ἐπαναστάσεις ἐγένοντο καὶ τοσοῦτον αἷμα ἐχύθη πρὸς ἐδραίωσιν ὅτι μὲν τούτου, ὅτι δὲ ἐκείνου τοῦ πολιτεύματος, ἔνθα πλείστοι μεγάλοι ἄνδρες δλόκληρον αὐτῶν τὸν βίον ἐπησχόλησαν πρὸς μόρφωσιν τοῦ πολιτικοῦ φρονήματος τοῦ λαοῦ, εἶναι εἰσέτι ἀναγκαῖα ἢ ἐκδοσις βιβλίων οἷον τὸ προκείμενον, διὰ τὴν Ἑλλάδα, ἐν ἣ οὐδεμία ἐγένετο προσπάθεια πρὸς διάδοσιν πολιτικῶν ιδεῶν καὶ μόρφωσιν χαρακτῆρων, τοιοῦτον βιβλίον εἶναι οὐ μόνον ἀναγκαῖον ἀλλ' ἀπαραίτητον. Λέγομεν δ' ἀπαραίτητον, καθόσον, καίτοι ἐπὶ τεσσαράκοντα περιπού ἔτη τὸ ἔθνος ἐλευθέρως καὶ συνταγματικῶς πολιτεύεται, οὐδεμία πολιτικὴ ἰδέα παρ' αὐτῷ ἀνεπτύχθη, οὐδὲν ὀργανισμένον σύστημα ἀρχῶν καὶ καὶ συμφερόντων ἠθικῶν ἐδραιώθη. Οἱ κατὰ τὸ μακρὸν τοῦτο διάστημα τὰς τύχας τοῦ ἔθνους

ται θά ὦσιν ἀναγκαῖαι. Ἐνῶ δὲ δὲν ἀπο-  
κλείει τὸν πατριωτισμὸν ἱκανοποιεῖ μίαν ἰδέαν,  
ἥτις οὐδαμῶς δύναται νὰ θεωρηθῇ ὡς χι-  
μαιρική, διότι αὐτὸ τὸ λογικὸν καὶ ἡ φι-  
λανθρωπία ὑπαγορεύουσιν αὐτήν. Ἡ ἰδέα  
αὕτη δὲν προσεγγίζει βεβαίως τὴν πραγμα-  
τοποιήσιν της (ὁ τελευταῖος πόλεμος μάλιστα  
ὅστις ὑπῆρξεν ὁ θρίαμβος τοῦ δικαίου ο  
της κατακτήσεως, ἀπεμάκρυνεν αὐτῆς  
τὴν Εὐρώπην ὅσον οὐδέποτε ἄλλοτε), ἴσως  
μάλιστα ἡ ἰδέα αὕτη εἶναι τί ἰδανικόν, καὶ  
ὡς τοιοῦτον οὐδέποτε θέλει ἐντελῶς πραγ-  
ματοποιηθῇ, ἀλλ' ἐν τοιαύτῃ περιπτώσει πρέ-  
πει νὰ εἴπωμεν ὅ,τι ἐλέγομεν ἀνωτέρω καὶ  
ὅπερ ἐφαρμόζεται ἐπὶ παντός ἀληθοῦς ἰδα-  
νικοῦ· εἶναι καθήκον, ἐὰν δὲν δυνάμεθα νὰ  
πραγματοποιήσωμεν τὸ ἰδανικόν τοῦτο ἀπο-  
λύτως, νὰ ἐργασθῶμεν ὅπως πλησιάσωμεν  
εἰς αὐτὸ ὡς οἶον τε πλειότερον

ΤΕΛΟΣ.



ΙΑΚΩΒΑΤΕΙΟΣ  
ΔΗΜΟΣΙΑ ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ ΜΟΥΣΕΙΟ ΛΗΞΟΥΡΙΟΥ  
ΣΥΛΛΟΓΗ Π. ΠΑΤΡΙΚΙΟΥ

Α.Σ.Ι. 0058

ΙΑΚΩΒΑΤΕΙΟΣ  
ΔΗΜΟΣΙΑ ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ  
ΜΟΥΣΕΙΟ ΛΗΞΟΥΡΙΟΥ

Εύρίσκεται παρὰ τῷ μεταφραστῇ  
καὶ τῷ τυπογραφεῖν ἢ Πρόσδος καὶ  
τιμᾶται.

Διὰ μὲν τοὺς συνδρομητὰς δρ. 2

Διὰ δὲ τοὺς μὴ » 250



**ΙΑΚΩΒΑΤΕΙΟΣ**  
ΔΗΜΟΣΙΑ ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ  
ΜΟΥΣΕΙΟ ΛΗΣΟΥΡΙΟΥ